

# Heb

## Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα,  
Ponto-principal porém sobre as-coisas- sendo-ditas tal temos sumo-sacerdote  
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#) [G0749](#)
- ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;  
que sentou-se em direita do-trono da- Majestade nos- - céus  
[G3739](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Ora a summa do que temos dito é que temos um summo sacerdote tal, que está assentado nos céus á dextra do throno da magestade,

- 2 τῶν ἁγίων λειτουργός, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν  
dos- santos ministro e do- tabernáculo - verdadeiro o-qual erigiu  
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G4078](#)
- ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.  
o- Senhor não homem  
[G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

Ministro do sanctuario, e verdadeiro tabernaculo, o qual o Senhor fundou, e não o homem.

- 3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,  
Todo pois sumo-sacerdote para o- oferecer dons e também sacrificios  
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
- καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκη.  
é-constituído por-isso necessário ter algo também este que ofereça  
[G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4374](#)

Porque todo o summo sacerdote é constituído para offerecer dons e sacrificios; pelo que era necessario que este tambem tivesse alguma coisa que offerecer.

- 4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς, ὄντων  
Se de-fato pois estivesse sobre terra nem seria - sacerdote havendo  
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#) [G2409](#) [G1510](#)
- τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;  
os-que- oferecem segundo a-lei os- dons  
[G3588](#) [G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1435](#)

Porque, se ainda estivesse na terra, nem tão pouco sacerdote seria, havendo ainda sacerdotes que offerecessem dons segundo a lei,

5 οἷτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς  
os-quais em-figura e sombra servem das-coisas-celestiais conforme  
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα,  
foi-divinamente-instruido Moisés estando-a-ponto-de completar o-tabernáculo Vê  
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#)

γάρ φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι  
pois diz farás todas-as-coisas segundo o-modelo -mostrado a-ti  
[G1063](#) [G5346](#) [G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#)

ἐν τῷ ὄρει.  
no- - monte  
[G1722](#) [G3588](#) [G3735](#)

Os quaes servem de exemplar e sombra das coisas celestias, como Moysés divinamente foi avisado, estando já para acabar o tabernaculo: porque, Olha, disse, faze tudo conforme o modelo que no monte se te mostrou.

6 νυνὶ δὲ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν  
Agora porém mais-excelente obteve ministério quanto também de-melhor é  
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#) [G2909](#) [G1510](#)

διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.  
aliança mediador a-qual sobre melhores promessas foi-estabelecida  
[G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#) [G3549](#)

Mas agora alcançou ministerio tanto mais excelente, quanto é mediador d'um melhor concerto, o qual está confirmado em melhores promessas.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκεῖνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο  
Se pois a-primeira aquela fosse sem-defeito não seria de-segunda buscado  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#) [G2212](#)

τόπος.  
lugar  
[G5117](#)

Porque, se aquelle primeiro fôra irreprehensivel, nunca se teria buscado lugar para o segundo.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ  
Censurando pois eles diz Eis dias vêm diz Senhor e  
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην  
consumarei com a-casa de-Israel e com a-casa de-Judá aliança  
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#) [G1242](#)

καινήν;  
nova  
[G2537](#)

Porque, reprehendendo-os, lhes diz: Eis que virão dias, diz o Senhor, em que com a casa de Israel e com a casa de Judah estabelecerei um novo concerto,

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἦν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν  
 Não segundo a- aliança que fiz com-os- pais deles no  
[G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1722](#)  
 ἡμέρα ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἔξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς  
 dia de-ter-eu-tomado minha da- mão deles para-tirar eles de terra  
[G2250](#) [G1949](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G1093](#)  
 Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ  
 do-Egito porque eles não permaneceram em a- aliança minha e-eu  
[G0125](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1696](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1242](#) [G1473](#) [G2504](#)  
 ἡμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.  
 descuidei deles diz Senhor  
[G0272](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

Não segundo o concerto que fiz com seus paes no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egypto; porque não permaneceram n'aquelle meu concerto, e eu para elles não attentei, diz o Senhor.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἦν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ  
 Porque esta é-a- aliança que farei com-a- casa de-Israel depois-de  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3326](#)  
 τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδούς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν  
 os- dias aqueles diz Senhor dando leis minhas na a- mente  
[G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1271](#)  
 αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοῦς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς,  
 deles e sobre coraçōes deles escreverei elas e serei a-eles por  
[G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#)  
 Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.  
 Deus e eles serão a-mim por pono  
[G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2992](#)

Porque este é o concerto que depois d'aquelles dias farei com a casa de Israel, diz o Senhor; porei as minhas leis no seu entendimento, e em seu coração as escreverei: e eu lhes serei por Deus, e elles me serão por pono:

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ  
 E não de-modo-algum ensinarão cada-um o- concidadão seu e  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνώθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες  
 cada-um o- irmão seu dizendo Conhece ao- Senhor porque todos  
[G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#)  
 εἰδήσουσιν με, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,  
 me-conhecerão - desde pequeno até grande deles  
[G1492](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

E não ensinará cada um ao seu proximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece o Senhor; porque todos me conhecerão, desde o menor d'elles até ao maior.

12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν  
 Porque misericordioso serei às- injustiças deles e dos- pecados deles  
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)  
 οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.  
 não de-modo-algum me-lembrarei mais  
[G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

Porque serei misericordioso para com suas injustiças, e de seus peccados e de suas prevaricações não me lembrarei mais.

13	ἐν No-	τῷ -	λέγειν, dizer	Καινὴν, Nova	πεπαλαίωκεν tornou-obsoléta	τὴν a-	πρῶτην; primeira	τὸ o-que	δὲ porém
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G2537</a>	<a href="#">G3822</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>
	παλαιούμενον envelhece	καὶ e	γῆράσκον, torna-se-antiquado	ἐγγύς perto	ἀφανισμοῦ. de-desaparecer				
	<a href="#">G3822</a>		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1095</a>	<a href="#">G1451</a>	<a href="#">G0854</a>			

| Dizendo Novo, envelheceu o primeiro. Ora, o que foi tornado velho, e se envelhece, perto está de se esvaecer.